



Wer wir sind:

Die Eisenrieth Dokumentations GmbH ist eine Technische Redaktion mit Sitz in München. Als langjähriger Partner für namhafte, global agierende Unternehmen aus den Branchen Medizintechnik, Maschinenbau und Konsumprodukte, erstellen wir in enger Zusammenarbeit mit unseren Kunden Gebrauchs- und Serviceanleitungen für Maschinen, Geräte und Software.

Die Eisenrieth Dokumentations GmbH sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

Lokalisierungsmanager (m/w/d) in Teil- oder Vollzeit.

Mind. 32 Std./Woche

Was uns ausmacht:

Teamarbeit betrachten wir als Schlüssel unseres Erfolgs. Alle unsere Mitarbeitenden tragen mit ihren persönlichen Fähigkeiten und Eigenschaften dazu bei, unseren Kunden maximale Qualität bei optimaler Effektivität zu liefern. Mit unterschiedlichen Talenten erschaffen wir Synergien. Dabei verlieren wir nie den Menschen aus dem Blick.

Ihr Aufgabengebiet:

- Sie koordinieren komplexe Übersetzungsprojekte, insbesondere von Dokumenten, die im Redaktionssystem „Schema ST4“ erstellt wurden.
- Sie agieren als Kommunikationsschnittstelle zwischen Kunde und Übersetzungsdienstleister.
- In Vertretung:
 - Sie planen und organisieren kleinere Übersetzungsprojekte mit SDL Trados.
- Sie sind zuständig für Terminologiearbeit. Dabei arbeiten Sie mit unserem hauseigenen TMS „flashterm“.
- Sie leiten und unterstützen unsere Technischen Redaktionsassistenten beim DTP und Einpflegen von Korrekturen.
- Sie sind verantwortlich für die interne Qualitätssicherung der übersetzten Dokumente.

Ihr Profil:

- Sie haben eine fachspezifische, abgeschlossene Ausbildung/ ein abgeschlossenes Studium.
- Sie verfügen über mehrjährige Erfahrung im Lokalisierungsmanagement, idealerweise mit SDL Trados/SDL Passolo/Across.
- Deutsch ist Ihre Muttersprache. Englisch beherrschen Sie in Wort und Schrift annähernd wie Ihre Muttersprache. Idealerweise verfügen Sie über Kenntnisse in weiteren Fremdsprachen.
- Sie haben Spaß am Umgang mit verschiedensten Sprachen.
- Sie haben Grundkenntnisse im Arbeiten mit Redaktionssystemen, idealerweise mit Schema ST4.
- Sie haben Grundkenntnisse in Adobe FrameMaker und Adobe InDesign.
- Sie verfügen über ausgeprägte Kommunikationsfähigkeiten und ein proaktives Lösungsmanagement.
- Sie sind ein Organisationstalent, strukturiertes und selbstständiges Arbeiten liegt Ihnen im Blut.
- Ihre Arbeitsweise ist analytisch und zeichnet sich durch eine hohe Genauigkeit aus.

Wir bieten Ihnen:

- Ein ausgezeichnetes Betriebsklima in einem hochmotivierten Team mit flachen Hierarchien
- Ein sehr interessantes, vielseitiges und anspruchsvolles Aufgabengebiet mit viel Eigenverantwortung und der Möglichkeit, sich beruflich weiterzuentwickeln
- Flexible Arbeitszeiten, Homeoffice ist anteilig möglich
- Kostenfrei Obst, Getränke und Mittagsverpflegung durch einen eigenen Koch
- Ergonomische Arbeitsplätze mit höhenverstellbaren Schreibtischen in einem modernen, hellen Ambiente
- Sehr gute Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel (Bus, U-Bahn, S7 / S20 / BOB / Meridian fußläufig erreichbar)
- Schneller Anschluss an die A95

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann senden Sie uns bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung als PDF

per E-Mail an: kerstin.menge@edok.de

Eisenrieth Dokumentations GmbH
z. Hd. Frau Menge
Aidenbachstraße 52
81379 München
www.edok.de

